HAWORTH®

# GREAT SPACES

Special Edition
**ORGATEC 2014**


50 nuances de tâches.

Se faire une place.

Tout est illuminé.

Redressez-vous !

Quoi de neuf ?

Certains l'aiment … rose.




IN DISCUSSION



Le siège de Haworth
à Holland, Michigan
Haworth Headquarters
Holland, Michigan

# Bienvenue sur The Craft of Spacemaking™



En tant que leader mondial sur le marché du mobilier de bureau, Haworth connaît toute la diversité des aménagements d'espaces tertiaires à travers le monde. Les milliers d'espaces que nous avons créés avec et pour nos clients, ainsi que les recherches menées conjointement avec des scientifiques de renom partout dans le monde, nous ont permis d'acquérir de vastes et solides connaissances, que nous voulons partager avec tous ceux qui souhaitent en savoir plus sur « The Craft of Spacemaking ». Cette édition spéciale Orgatec de notre magazine Great Spaces se concentre sur nos tout derniers travaux de recherche avec nos partenaires : le Royal College of Art, Philips et l'entreprise Toca, ainsi que sur leurs résultats concrets : nos nouveaux produits d'aménagement des espaces, des produits qui inspirent leurs utilisateurs, dynamisent leur activité et préservent l'environnement.
Laissez-vous inspirer par les articles de ce magazine, et partagez avec nous vos points de vue et vos idées. Pour nous, « Craft of Spacemaking » signifie un processus en constante évolution, nourri de la multiplication, de l'application et de la discussion d'un savoir que nous affinons sans cesse et que nous entendons également redéfinir au fil du temps.

Cordialement vôtre
Henning Figge

Haworth, as a global leader in office furnishing, encounters the vast diversity of the ways in which spaces are shaped worldwide. Through the thousands of spaces we have created for and with our clients and joint research with renown researchers across the globe, we have accumulated a breadth of knowledge which we would like to share with everyone interested in the "Craft of Spacemaking". This special Orgatec edition of our Great Spaces magazine concentrates on our latest research conducted together with our partners at the Royal College of Art, Philips and Toca Research, and on its physical outcome – all our new products offered to create spaces that inspire the users, enhance their businesses and sustain the environment. Please let yourself be inspired by the content and share your views and ideas with us. We see the craft of spacemaking as an ever evolving process of accumulating knowledge, its application and discussion, as well as its refinement and redefinition over time.

Cordially,
Henning Figge

» Photo de couverture
Life of Work – What office design can learn from the world around us, de Jeremy Myerson et Imogen Privett, black dog publishing, 2014
» Cover Image
Life of Work- What office design can learn from the world around us, by Jeremy Myerson and Imogen Privett, black dog publishing, 2014

## SOMMAIRE CONTENTS


**50 nuances de tâches** 50 Shades of Task
Pourquoi la notion de travail concentré revêt un sens différent pour chacun.
Why concentration can have so many different meanings. 4 – 7

**Comment voulez-vous travailler aujourd'hui ?**
How would you like to work today?
Ce que révèlent nos recherches sur le travail de demain.
What meaning do our research results have for work in the future. 8 – 9

**Se faire une place.** What makes it your place?
Une interview de Stefan Brodbeck.
Interview with Stefan Brodbeck. 10 – 14

**Source de ~~stress~~ bonheur : le travail**
Source of ~~stress~~ happiness: work
Besoin d'un travail qui fait sens.
We all need meaningful work. 15

**Tout est illuminé.** Everything is illuminated.
Pourquoi l'atmosphère revêt une importance croissante.
From working tool to overall support. 16 – 17

**Redressez-vous !** Back it up!
Pourquoi un changement au travail implique un changement de la position assise.
Why changing working practices mean different seating. 18 – 19

**Dynamo-Yoga**
Pourquoi la position assise immobile est « out ».
Sitting still is out – and has been since school. 20 – 21

**Quoi de neuf ?** What's new?
Conciliation de supposés contraires.
Combines supposed opposites. 22 – 27

**Certains l'aiment… rose. Penser globalement. Agir localement.**
Some like it … pink. Think global. Act local.
C'est parfois tout sauf simple.
Sometimes that's easier said than done. 28 – 31



# 50 NUANCES DE TÂCHES

# 50 SHADES OF TASK

## Pourquoi la notion de travail concentré revêt un sens différent pour chacun.
## Why "concentrated working" means something different to everyone.

Tout le monde parle de mondes du travail en mutation, mais qu'entend-on exactement par là ?

Le fait n'est pas nouveau : les possibilités technologiques et les processus orientés projet exercent une influence considérable sur notre façon de travailler. La mentalité « ma table, mon poste de travail » a fait place à une attitude orientée processus : « une tâche, un poste de travail », mettant du même coup en évidence le rôle déterminant qui, de nos jours, revient à la tâche dans le choix du poste de travail optimal. Mais ce n'est pas si simple. Le poste de travail universellement optimal pour un travail concentré n'existe pas – ne serait-ce qu'en raison des multiples interprétations auxquelles se prête cette notion, à peu près autant, sans doute, qu'il y a de mots pour dire « neige » en langage inuit.

Par conséquent, notre choix du poste de travail idéal ne saurait dépendre uniquement du facteur tâche. Par quoi sommes-nous dans ce cas influencés lorsqu'il s'agit de juger si tel poste de travail convient ou non pour accomplir telle ou telle tâche ?

Outre la grande question du QUOI, trois autres sont déterminantes : OÙ aimerais-je m'acquitter de ma tâche ? COMMENT aimerais-je/dois-je le faire ? AVEC QUI ? Ces trois questions complémentaires contiennent en filigrane des facteurs déterminants quant à l'aménagement du poste de travail.

La question AVEC QUI précise la perspective de l'utilisateur. Cette tâche sera-t-elle effectuée en solo ou en groupe, autrement dit implique-t-elle un ou plusieurs utilisateurs ?

Le COMMENT concrétise la tâche. Si par exemple celle-ci consiste à « réfléchir », le COMMENT définit les circonstances. Vais-je le faire à l'aide de technologies, en communiquant avec d'autres, serai-je détendu(e)

Everyone's talking about changing worlds of work, but what do they actually mean by that?

It's no longer news that new technological possibilities and project-oriented processes have a significant influence on how we work. The mentality of "my table, my workspace" has given way to a process-oriented attitude of "one task, one workspace", reflecting just how much the job we do determines the way we choose the ideal place to work in. However, it's not as simple as that. There is no such thing as the ideal workplace for all, in which everyone can concentrate on work. The term "concentrated work" probably has as many interpretations as the Inuit have words for snow.

Therefore, the job we do cannot be the only factor that steers our decision on ideal workplaces. What influences us when we assess whether a workplace is suitable or not for tackling a task?

Aside from the question of WHAT you have to do, there are three other big "Ws": WHERE do I want to do the job, in which WAY do I want to or have to do the work, and with WHOM? Each of these three big Ws comes with a series of key factors on how working places are shaped.

The WHO focuses on the view of the user. Will this work be done alone or in a group – in other words, will there be one or more than one user?

Which WAY specifies the task. If, for example, your job is to think, then which WAY will define the circumstances. Do I do it using technology or by communicating with others, and am I relaxed or highly focused? Which WAY, therefore, defines the necessary technology and the specific behaviour by which I do my job of thinking.

The WHERE entails soft factors. Do I need my own workspace –

## La tâche n'est pas le seul paramètre qui détermine la nature de notre poste de travail.

ou très concentré(e) ? Le COMMENT définit par conséquent la technologie nécessaire et mon comportement spécifique, avec lequel je dois résoudre la tâche « réfléchir ».
Derrière le OÙ se trouvent des facteurs non quantifiables. Ai-je besoin de mon propre poste de travail, d'un lieu fermé, isolé ? Quelle sorte d'environnement de travail m'aide à réfléchir : une vue dégagée par la fenêtre, ou réduite à une étagère ?
Le OÙ définit l'atmosphère et le cadre dans lequel je peux accomplir ma tâche.
En considérant tous les facteurs énoncés et en les réunissant, on obtient le poste de travail optimalement adapté au besoin en présence. Ce procédé s'applique à petite et à grande échelle : aux postes de travail individuels comme aux bureaux paysagés et étages complets, et jusqu'aux organisations dans leur ensemble.
L'aménagement de l'espace ne reflète pas seulement les processus d'un département ou d'une entreprise, il représente également la culture collaborative ou organisationnelle de ces derniers. Un léger changement apporté à l'un des facteurs peut en entraîner un grand changement dans le paysage du bureau. Ainsi, l'aménagement idéal n'est pas seulement un miroir, il est le moteur principal de la culture d'entreprise efficace souhaitée. Ce qui est en jeu, ce ne sont donc plus seulement des postes de travail, mais des atmosphères propres d'une part à soutenir le travail, d'autre part à favoriser la culture et à la revendiquer.
À l'heure actuelle cependant, la réalité est encore toute autre : en règle générale, le collaborateur ne décide pas de l'aménagement de l'espace, et la conception de son poste de travail elle-même dépend très peu de ses préférences personnelles. Au contraire même, les ameublements de bureaux standardisés ne laissant qu'une faible marge de manœuvre. Quant aux atmosphères, il n'en est même pas question.
Le défi qui se pose au quotidien consiste par conséquent à faire la jonction entre une situation idéale quasi inatteignable et les besoins et possibilités réels des entreprises. Concrètement, cela signifie flexibilité et personnalisation maximales, combinées à la cohérence du design.
En termes de planification, cela suppose que les paysages de bureaux modernes et efficaces d'aujourd'hui soient adaptables aux exigences des collaborateurs dans leurs projets quotidiens. Et cela tant à un niveau général (planification de postes de travail appropriés aux différentes tâches d'un processus) qu'au niveau individuel (adaptation du poste de travail au collaborateur).
En bref, cela veut dire créer des possibilités suffisantes pour les différents types de travail de groupe, en même temps que des postes de travail adaptables individuellement. Cela permet au collaborateur d'opérer un choix et d'exploiter son environnement de travail avec un maximum d'efficacité. Et pour autant que la planification repose sur les connaissances requises en matière de travail moderne, l'efficacité spatiale s'en trouve même améliorée.

## Not only the task defines the nature of our workplace.

a closed-off, private place? What kind of working room helps me to think: an open view out of the window or a focused view of a bookshelf? The WHERE defines the atmosphere and the setting in which you can fulfil your task.
If we consider all of these factors and bring them together, then we will arrive at the workplace best suited to the job. This applies to small individual workplaces as well as multiple ones – whole landscapes and floors, all the way to entire organisations.
The way this landscape is shaped not only depicts the processes in that department or company, it also represents the team or organisational culture there. A small change in one of the factors can bring about a big change in office landscape. The ideal office landscape is not only a reflection, but a primary driver of the kind of efficient corporate culture companies want. It is no longer just about workplaces, it is about different kinds of atmosphere that not only support work, but also promote and demand culture.
Reality, however, is still far removed from that: individuals generally do not decide upon the design and planning of their office landscapes, and even the design of an individual's workplace will normally have little to do with that person's preferences. On the contrary, standardised office furnishings allow little leeway – and there is no talk of atmosphere whatsoever. Thus, the challenge we face on the ground is to reconcile a scarcely achievable ideal state with the real needs and possibilities of companies. In concrete terms, this means maximum flexibility and individualisation combined with consistency in design.
In terms of planning, this means that today's modern, efficient office landscapes have to be adaptable to the requirements of workers in their everyday project settings. This means, in general terms, when planning suitable working spaces for different tasks that constitute a process, and in individual terms, when it comes to adapting a workplace to each individual. In a simple sense, it's about creating enough possibilities for different kinds of group-work, while assuring individually adaptable places of work. This allows each person to make choices and use their own working environment as efficiently as possible. If this planning is done with a knowledge of modern working practices, then there can even be benefits in spatial efficiency.







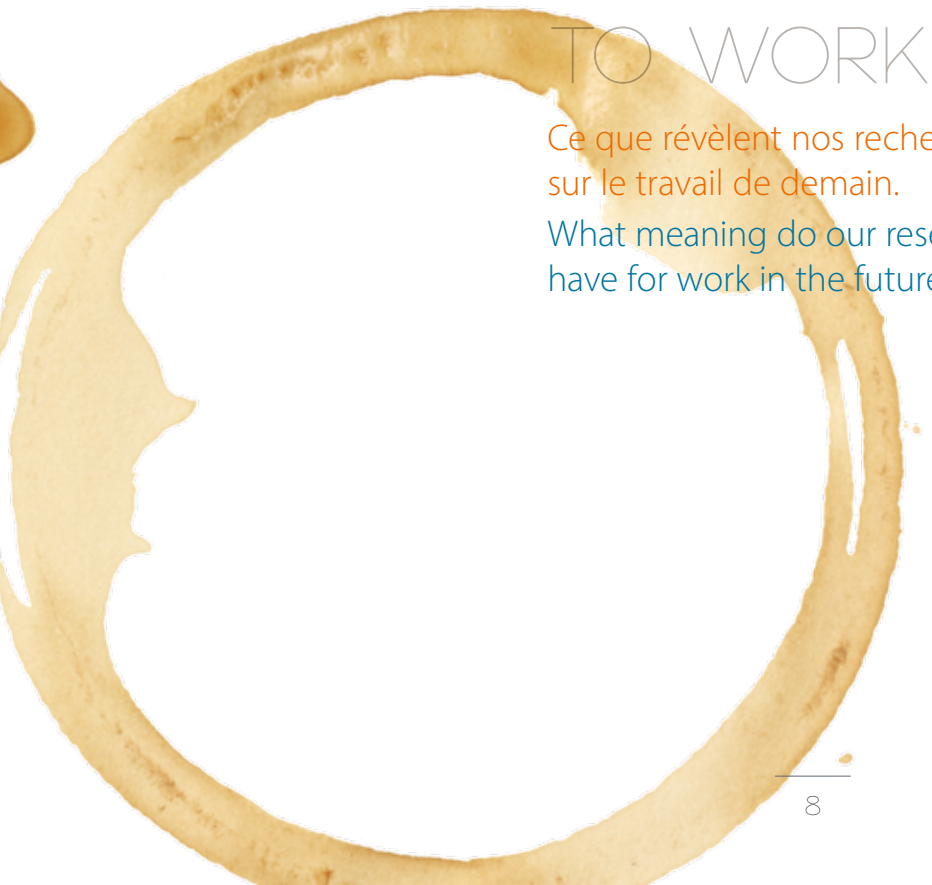


# COMMENT AIMERIEZ-VOUS TRAVAILLER AUJOURD'HUI ?

## HOW WOULD YOU LIKE TO WORK TODAY?

Ce que révèlent nos recherches
sur le travail de demain.

What meaning do our research results
have for work in the future.



Haworth investit depuis toujours dans l'étude de la société, de manière à repérer les tendances et modèles qui marqueront les mondes du travail de demain, et à les prendre en compte pour le développement de ses produits. Les conclusions de ces initiatives de recherche sont non seulement intégrées dans les produits d'aujourd'hui, elles aiguisent aussi notre compréhension des besoins de demain.

Afin d'identifier les évolutions globales et d'en dégager d'éventuelles différences culturelles, Haworth a chargé le bureau de tendances TOCA de déterminer mondialement quelles valeurs influenceront le travail de demain. Ne vous attendez pas à un clash des cultures ! Même si l'influence des différences culturelles sur le comportement social subsiste dans les entreprises, la comparaison mondiale ne révèle que peu de différences en ce qui concerne le travail.

Deux valeurs se cristallisent comme étant déterminantes pour les mondes du travail de demain : autonomie et performance. On entend par autonomie le désir croissant de déterminer soi-même sa façon de travailler.

Un haut degré de technologisation permet aujourd'hui beaucoup plus de décider comment et où on veut travailler. À cela s'ajoute le fait que les possibilités technologiques modifient le type de travail à accomplir. Les tâches routinières sont de plus en plus remplacées par des processus automatisés, tandis que les tâches non routinières et, partant, créatives, gagnent en importance. Cela s'accompagne d'une conscience croissante de la performance, vue sous l'angle de la qualité comme sous celui de la dépense de temps. L'expansion des villes et la hausse des coûts font que les surfaces de travail rétrécissent au profit d'une plus grande efficacité spatiale, tandis que le besoin de postes de travail adaptés à l'accomplissement de tâches spécifiques augmente. Là où il n'y a pas d'espace à soi, où le travail de groupe gagne en importance et où l'efficacité joue un grand rôle, le « bien-être dans l'espace de travail » est érigé en caractéristique de différenciation pour l'employeur. Même si le bien-être est essentiellement un ressenti très subjectif, il existe des facteurs mesurables qui font que l'on perçoit certaines atmosphères comme bienfaisantes. Celles qui allient les caractéristiques positives et sécurisantes du domicile à une qualité inspirante et propice aux projets recueillent l'indice de bien-être le plus élevé. Elles compensent les inquiétudes liées au monde numérique, offrent suffisamment de flexibilité pour permettre l'autonomie et créent un espace pour travailler efficacement. Par conséquent, la démarche réflexive sur les espaces de travail futurs sera surtout centrée sur l'atmosphère et tout ce qui s'y rapporte.

Haworth has always invested in research into society in order to identify the trends and models that will shape the working world of tomorrow, from which it can derive its own product developments. Findings from research initiatives not only flow into the development of today's products, they also heighten our understanding of tomorrow's needs. In order to recognise global developments and to identify cultural differences, Haworth has commissioned the TOCA trend office to ascertain the values which will influence the way we work in the future. If you expect a clash of cultures, then you will be disappointed. Although cultural differences continue to influence social behaviour in companies, a global comparison shows that there are very few differences left when it comes to working. Two values emerge as key to the working worlds of tomorrow: autonomy and performance. Autonomy describes a growing desire to determine one's own mode of work. With an increasing degree of technology, people can now decide much more for themselves how and where they want to work. Added to that is the fact that technological possibilities are changing the way we work. Routine tasks are being increasingly replaced by automated processes, while non-routine and. Therefore, creative work becomes more important. There is also an increasing awareness of performance – in respect to quality and in regard to the time things take to do. Growing cities and rising costs mean that working spaces have shrunk and are being used more efficiently, while the demand for workplaces that assist in solving specific tasks rises. While personal space is lacking, group-work grows in relevance and efficiency becomes more and more important; a feeling of wellbeing in the workplace becomes a feature by which employers can set themselves apart. Although wellbeing is basically a very subjective affair, there are still measureable factors that lead to people perceiving an atmosphere as pleasant. Atmospheres that combine the positive, safety-giving properties of home with inspiring and project-assisting qualities have the greatest feelgood factor. They compensate for the uncertainties of the digital world, provide enough flexibility to allow autonomy and create space for efficient work. When it comes to working spaces in the future, it will be about atmosphere above all else, and everything associated with it.



# SE FAIRE UNE PLACE.

## WHAT MAKES IT YOUR PLACE?



# STEFAN BRODBECK

## Interview

## Stefan Brodbeck parle du changement de paradigmes dans les postes de travail traditionnels.

**Q : Monsieur Brodbeck, avec Yourplace, vous avez développé un programme censé permettre à chacun de configurer son poste de travail selon ses souhaits propres. Quelles réflexions ont sous-tendu votre approche ?**

R : Le point de départ de ce développement est un concept de base qui m'occupe depuis longtemps, à savoir la liberté de choix. Nous sommes habitués à pouvoir choisir, nous vivons dans un monde d'options. Je décide quel type de voiture je veux, quel téléphone me plaît, quels vêtements me vont.

J'ai énormément de possibilités de choix, surtout s'agissant des objets quotidiens. Or au cours de mes recherches régulières sur les bureaux d'aujourd'hui, je constate avec effarement que ces libertés de choix dont je jouis au quotidien sont ici très limitées. Et cela dans le lieu où les gens passent une grande partie de leur journée. Ce que j'y trouve, ce sont au contraire des dimensions standardisées et très peu d'options quant à la façon de travailler. Sans parler de l'ambiance généralement peu motivante qui règne dans de nombreux bureaux et paysages « à l'ancienne ».

C'est pourquoi Yourplace est conçu de façon à ce que l'individu ait de véritables libertés de choix dans son environnement de travail direct. Différentes options de position debout, de position assise et de communication lui sont proposées au sein d'un scénario, dans son environnement direct et en fonction de son activité du moment : concentrée, en équipe, en réseau ou en communiquant avec d'autres personnes.

Ainsi se crée un flux naturel d'activités personnelles, qui a le mérite supplémentaire de maintenir en forme. Avec par exemple des tables réglables en hauteur et/ou des hauteurs de tables fixes en combinaison avec des postes de travail debout – les deux schémas offrant davantage de possibilités de définir soi-même son mode de travail, ce qui est en quelque sorte doublement ergonomique.

## Stefan Brodbeck talks about the paradigm shift, even for traditional work landscapes.

**Q: Mr Brodbeck, the YourPlace range you have developed aims to enable anyone to design their workplace the way they want it. What was the thinking behind this system?**

A: The development all started on the basis of something which has long occupied me: freedom of choice. We are used to being able to choose. We are surrounded by options. I choose what kind of car I drive, which telephone I like, which clothes suit me. I have so many things I can choose from, especially among everyday objects. In my regular research into the kinds of office that exist today, I find it quite shocking to see that the freedom of choice I enjoy in everyday life is suddenly severely limited. And the office is a place where people spend a large part of their day. Instead of choice, I find standardised dimensions and very few options about how I want to work – not to mention the decidedly unappealing atmosphere which prevails in many older offices and landscapes.

That is why YourPlace is designed to give individuals genuine freedom of choice in their immediate working environment. Within one scenario, a range of standing, sitting and communication scenarios are offered. These depend on the setting around you and the activities you happen to be doing. Concentrated work, work in a team, communicating with others or in a network – a natural flow of personal activities can take place which also keeps you in good shape: for example, height-adjustable tables, and/or fixed table heights in combination with standing workplaces – both of these offer opportunities to decide for yourself how you want to work, which is, so to speak, doubly ergonomic. The basic idea behind YourPlace is simple: it gives you multiple working options to choose from in your direct environment within an inspiring and friendly ambience.

**Q: Freedom of choice in the office is a relatively new topic. What excites you about the subject of office worlds?**

L'idée de base de Yourplace est simple : procurer dans l'environnement immédiat plusieurs options de travail, dans une atmosphère inspirante et conviviale.

**Q : La liberté de choix au bureau est un sujet relativement nouveau. En quoi la question des mondes du travail vous intéresse-t-elle ?**
R : La question des conditions de vie au bureau m'intéresse dans sa globalité. C'est un domaine qui, pour moi, contrairement à l'habitat, offre encore un vaste champ de progression. L'habitat donne lieu à des développements de très haut niveau, sur les plans esthétique et fonctionnel. Alors que le bureau connaît un important besoin d'amélioration, notamment en ce qui concerne la qualité de l'atmosphère et l'approche ergonomique. Ergonomie en termes d'ambiance, d'acoustique, d'éclairage, de position debout et assise. La vie au bureau renferme un énorme potentiel d'évolution.

**Q : Comment percevez-vous l'évolution des mondes du travail ?**
R : La mutation des mondes du travail est un processus lent, qui requiert des étapes évolutionnaires. Il est évident toutefois que le progrès technologique change considérablement la donne. Je peux théoriquement travailler où je veux, je pourrais même aller au café. Ce que bien sûr je ne fais pas dès lors que je veux travailler efficacement,

A: Living environments in the office interest me as a whole. This is a field which still has a lot of potential for development, unlike many areas of living. In living spaces, things have already developed very far, both aesthetically and functionally. But in the office, there is still a significant need for development, especially when it comes to raising the quality of the atmosphere in working worlds, and when it comes to ergonomics – ergonomics in relation to ambience, acoustics, lighting, standing, and sitting.
There is an enormous amount of potential for development when it comes to life in the office.

**Q: How do you go about developing working worlds?**
A: Changing working worlds is a slow process which requires evolutionary steps. However, the development of technology has, of course, done a lot. I can basically work wherever I want to. I can go into a café – of course you wouldn't really do that if you wanted to work really efficiently, but today's communication technology means that the frequently invoked crossover between work and living really is taking place. This blending, this fusion, which is a consequence of global thinking and the merging of areas of living, does, of course, shape our attitudes towards life. And I believe that is very positive. It is no longer about shutting things out, it is all about integrating and communicating. This is reflected in design: The integration and merging of different style-directions, soft and hard, masculine and feminine, and so on. This conscious mix of visual languages can be seen in all of the elements in YourPlace, although there is a common theme which runs through the design of all of them. This process of change certainly demands that offices change, precisely because we, as people, change.



mais l'état actuel des technologies de communication fait que la porosité tant invoquée entre vie professionnelle et vie privée existe bel et bien. Ce mélange, cette fusion, qui résultent d'un penser global et de l'interpénétration des domaines de vie, agissent bien entendu également sur nos comportements. Et cela, je le ressens comme quelque chose de très positif ; le cloisonnement disparaît au profit de l'intégration et de la communication. Cela se reflète dans l'aménagement : l'intégration et le métissage des styles, doux et durs, masculins et féminins, etc. Ce mélange délibéré de langages formels se retrouve dans tous les éléments de Yourplace, bien que leur création obéisse à un fil rouge parfaitement clair. Ce processus de changement suppose évidemment que le bureau change parce que nous-mêmes changeons.

**Q : Si le but visé est que les gens puissent discuter entre eux et se sentent bien, ne peut-on craindre que leur travail s'en ressente ?**
R : Cette façon de voir les choses est révolue : dans un monde moderne, on réussit en communiquant, en pratiquant la pensée latérale et en faisant avancer les choses. Et cela ne se fait pas en restant assis sans bouger devant son ordinateur. Les cultures d'entreprise, les normes et particularités internationales interviennent également ici. En Scandinavie par exemple, tout le monde utilise des tables réglables en hauteur. C'est une autre culture, qui consiste à dire : j'offre à mes collaborateurs ce qu'il y a de mieux ergonomiquement parlant. Et cet investissement, mis en balance avec une productivité accrue, n'est au final pas si important. Pour une entreprise, avoir des collaborateurs en meilleure santé et plus satisfaits est, à long terme, le meilleur moyen d'améliorer ses performances.
Quelques-unes l'ont compris et le pratiquent parce qu'elles se sont rendu compte que des employés qui se sentent bien sont moins malades et travaillent plus efficacement. Ce à quoi nous pouvons directement contribuer. Cela a bien entendu également à voir avec l'attitude, la culture d'entreprise, des facteurs qui ne dépendent pas du secteur d'activité.

**Q : Qu'est-ce qui singularise encore Yourplace?**
R : La lampe Yourplace, qui est produite par Luceplan. Nous sommes en train de la faire breveter, car il n'existe pas encore de luminaire de même conception. Notre lampe possède deux fonctions, la première consistant bien entendu à procurer une bonne lumière de travail, et j'entends par là une vraiment bonne lumière. La seconde fonction se trouve dans l'abat-jour, qui diffuse la lumière dans différentes couleurs et peut se régler sur pratiquement tout le spectre colorimétrique. On retrouve ici la possibilité de choix précédemment évoquée. Je peux régler l'abat-jour sur la couleur dont j'ai envie aujourd'hui. Je peux aussi donner à l'ensemble une fonction de signal. Si l'abat-jour est rouge par



**Q: Do we want people to talk to each other more and feel well? Isn't there a vague fear that people who feel well will not work?**
A: That is the old way of thinking, but in the new world you are successful if you communicate, think laterally and drive things. You can't do that if you have to sit rigidly in front of your computer. That is connected to corporate cultures, to international standards and idiosyncrasies. In Scandinavia, for example, everyone works at height-adjustable tables; a different culture is dominant there. That is to say, I offer my employees the best ergonomics available, and if productivity is higher, then it's not such a big investment. If you have healthier and more satisfied staff long-term, then that is the best condition for a company to succeed more. Some companies have understood that and do it because they've realised that staff who feel better are ill less and work more efficiently. We can contribute directly towards that. It is, naturally, a matter of attitude, or corporate culture, which does not depend on what industry you are in.

**Q: What else is special about YourPlace?**
A: The YourPlace lamp, which is produced by Luceplan. We're busy getting it patented because there is nothing yet like it on the market regarding the way. Our lamp has two functions. Firstly, of course,

exemple, la place est prise et tout le monde sait que ce poste de travail est occupé. La couleur rouge peut aussi servir à émettre le message « Ne pas déranger » et signaler ainsi dans un bureau ouvert que je travaille concentré et que je ne veux pas être dérangé. On pourrait aussi, avec les abat-jour, créer des zones à l'intérieur d'un espace ouvert : bleu pour le département A, vert pour le département B. Cette lampe offre de nombreuses possibilités d'utiliser la lumière ambiante pour structurer les espaces de travail.

**Q : Quid de la suite ?**
R : J'espère naturellement que nous allons continuer comme nous avons commencé, nous n'avons pas encore réalisé tous les composants de notre vision. Mais ce serait bien sûr formidable de développer continuellement des produits à l'intérieur d'un programme, de manière à ce que les clients puissent eux aussi évoluer avec le portefeuille et devenir plus innovants sans changer leur mobilier. Après cette première phase vient maintenant la phase deux, avec d'autres idées visant la création d'espaces qui favorisent la créativité ou permettent en contrepoint une vraie tranquillité.

**Q : Que changeriez-vous à votre propre bureau ?**
R : Moins de rigidité, plus de flexibilité, une approche plus expérimentale. J'aimerais offrir plus de flexibilité à mes collaborateurs. Créer des options qui ne les attachent pas à leur poste de travail. Dès que nous aurons un peu moins de travail, nous nous pencherons sur cette question.

**Q : Merci beaucoup pour cet entretien.**

I need good working light, and I mean really good light. The second function is in the lampshade, which emits different colours and can be set to almost any colour. Again, it's all about freedom of choice. I can set the lampshade to the colour I happen to feel like on any given day. I can also use it to signal different things. If, for example, the lampshade is red, then the place is taken, and everyone else knows that workplace is occupied. Or I can use red to send out the message: "do not disturb", and in an open-plan office that tells people I'm concentrating at the moment and don't want to be interrupted. You could also use these lampshades to create zones within open landscapes: blue for department A, green for department B. This lamp offers lots of possibilities for using ambient light to structure working areas.

**Q: What will you be doing next?**
A: I hope to continue as we have been doing, the way we started, since we have not yet realised all of the components of our vision. But it would be great to keep developing things continuously within a range so that customers can evolve with the portfolio too, and themselves become more innovative in their offices without changing their furnishing systems. Now that this first phase is over, phase two is on the way, and we will come up with more ideas aimed at creating spaces which encourage creativity, or which, on the other hand, allow genuine peace and quiet.

**Q: What would you change about your own office?**
A: From being rigid, I would make it flexible: I would be more experimental. I would like to give my staff more flexibility, create options, so that my workers are not so tied to their workplaces. As soon as we have a bit less to do, we will take a look at that.

**Q: Thank you for talking to us.**



# SOURCE DE ~~STRESS~~ BONHEUR : LE TRAVAIL

# SOURCE OF ~~STRESS~~ HAPPINESS: WORK

## Besoin d'un travail qui fait sens.

La revendication du droit au « repos du soir », la notion de « burnout » et la peur d'une surcharge de travail sont des thèmes récurrents dans les discussions autour du travail. Nul ne conteste plus aujourd'hui le fait que, de plus en plus, les innovations technologiques induisent un brouillage des frontières entre lieu de travail et domicile, vie professionnelle et vie privée. La question qui se pose est donc de savoir comment gérer cette interpénétration. Henning Figge déclarait déjà au magazine *brand eins* : « La conception de la sphère privée varie selon les individus, la culture d'entreprise, le contrat de travail ou le pays. » Est-il vrai qu'aujourd'hui notre travail nous rend malade ?



Bien que le mot stress soit sur toutes les lèvres, il ne s'agit pas d'un état mesurable. À en croire les psychologues, une chose surtout est sûre : le déclenchement – ou non – de stress et la façon dont celui-ci agit dépendent de la perception subjective de chacun. En conséquence, la conception du poste de travail parfait devient une affaire purement personnelle. Ce qui pour l'un n'est rien d'autre qu'une source de distraction bruyante, sera pour l'autre un environnement de travail stimulant. Le seul moyen d'éviter le stress consiste par conséquent à prendre part à l'aménagement et au choix de son poste de travail. Les systèmes d'aménagement du poste de travail personnalisables ne sont donc pas que de simples composants de style de vie, ils aident à maintenir l'utilisateur en bonne santé longtemps.

## We all need meaningful work.

When the subject of work comes up, there is much talk about the right to finish work, burnout and the fear of excessive workload. It has long been known that technical innovations are blurring the boundaries between work and home, professional and private spheres. The question is how to deal with this amalgamation. Henning Figge told *brand eins*: "The private sphere means something different to each individual, each corporate culture, every legal situation and every nation." Is it really true that our work today is making us ill?

Stress is a word on everyone's lips, yet it is not something you can measure. Ask any psychologist and they will confirm to you that whether something causes stress, and how that stress affects someone, depends on the subjective perception of the individual. This, naturally, makes the concept of a perfect workplace a very personal affair. A noisy distraction for some may be a stimulating working environment for others. Therefore, you can only avoid stress if you are able to help design and choose your workplace yourself. Customisable systems for designing workplaces are, therefore, not only lifestyle components, but they also aid the long-term health of the users.

# TOUT EST ILLUMINÉ ?

# EVERYTHING IS ILLUMINATED?

## Pourquoi l'atmosphère est de plus en plus importante.

Outre sa fonction vitale pour notre planète et son développement, la lumière semble revêtir une signification particulière dans toutes les cultures. Le mot « illumination » désigne l'état singulier dans lequel le cerveau d'une personne et tout son être franchissent leurs limites. On ne s'étonnera donc pas que la lumière joue un rôle particulier dans les performances de l'homme et de tout son organisme. Selon une étude du CHU de Hambourg-Eppendorf, l'utilisation ciblée de lumière dynamique a permis d'accroître de 35 pour cent la vitesse de lecture des élèves de l'école In der Alten Forst à Hambourg. La fréquence des fautes a diminué de 45 pour cent et l'agitation de 76 pour cent. Dans le cadre de cette étude, les salles de classe ont été équipées d'un dispositif d'éclairage dynamique dont l'intensité lumineuse ainsi que la température chromatique (lumière chaude apaisante ou froide stimulante) peut être adaptée aux différentes tâches. En appuyant sur un bouton, les enseignants pouvaient choisir entre les scénarios « Standard », « Activer », « Travail concentré » et « Calmer » pour créer l'ambiance lumineuse respectivement adaptée. Le résultat s'est traduit non seulement par des performances plus élevées, mais aussi par la création d'une atmosphère appropriée à chaque but recherché. Mais la lumière n'influence pas que nos performances. Quiconque a déjà vécu un hiver d'Europe centrale sait qu'elle agit sur l'humeur et le bien-être. Au point même que l'utilisation ciblée de la lumière fait

## From working tool to overall support

Light seems to have special significance in every culture, aside from the essential function it fulfils for life on our planet and its development. Illumination is a word given to that special state in which a person's mind and whole being go beyond the limits of their abilities. It is, therefore, little wonder that light plays a special role in how a person performs and, indeed, in the state of their whole organism. A study by Hamburg-Eppendorf University among students at the In der Alten Forst School in Hamburg found that the careful use of dynamic lighting increased reading speeds by 35 percent, dropped the error rates by 45 percent and reduced motor agitation by 76 percent. How did they achieve such spectacular achievements? During the study, classrooms were equipped with a system that produced dynamic lighting, allowing light intensity and colour (warm and calming, or cold and activating light) to be adapted to whatever work was currently being done. By pressing a button, teachers were able to switch between different scenarios: Standard, Activate, Concentrated Work and Calming – thereby producing the lighting mood appropriate to each activity. The results achieved not only increased performance, but also an atmosphere appropriate to each objective.

However, light does not only influence our performance. Anyone who has experienced winter in central Europe knows that light can also affect your mood and wellbeing. This is so much the case that



nettement reculer les symptômes de dépression chez les patients, comme il a été constaté au CHU de Maastricht.

L'utilisation ciblée de la lumière telle que pratiquée aujourd'hui comme support émotionnel et médical est l'aboutissement d'une longue évolution. Le rôle assigné autrefois à l'éclairage intérieur était d'ordre purement pratique : on devait voir ce qu'on faisait, la lumière devait éclairer le lieu de travail. Le fait que la lumière et son action sur l'organisme puissent être également utilisées pour soutenir des processus émotionnels et biologiques, et qu'elles entraînent même des augmentations de productivité ou des améliorations d'états maladifs mesurables, est aujourd'hui admis dans le monde du travail. Il en va de même de la perception du mobilier de bureau. Ce qui autrefois n'était qu'une table et une chaise peut être utilisé comme instrument stratégique pour exploiter des potentiels élevés, accroître l'efficacité et favoriser la créativité. Haworth et Philips travaillent de concert sur de nombreux projets, l'objectif à long terme étant de créer des atmosphères inspirantes. Une coopération avec la filiale de Philips Luceplan a donné naissance à un luminaire de travail qui est présenté avec le programme Yourplace.

the specific use of light can significantly reduce the symptoms of depression in patients, as has been discovered at Maastricht University Hospital.

Nowadays, light is used specifically for emotional and medical support, but this only after much development. Indoor lighting was once very much purpose-oriented: you had to see what you were working on. Light had to illuminate the place of work. The fact that light and its effects on the organism can be utilised specifically to support emotional and biological processes, and can even lead to measureable increases in productivity and lower levels of illness, is nowadays an accepted fact in the world of work. Similar applies to the way office furniture is perceived. What was formally a table and chair can now be used as a strategic instrument to hang on to high potentials, increase efficiency and promote creativity. Haworth and Philips are working on a number of projects together with the long-term aim of creating inspiring atmospheres.

By collaborating with Philips subsidiary Luceplan we have created a workplace lamp which will be presented together with the YourPlace range.

# REDRESSEZ-VOUS !

## BACK IT UP!

Pourquoi travailler différemment signifie aussi être assis différemment.
Why changing working practices mean different seating.



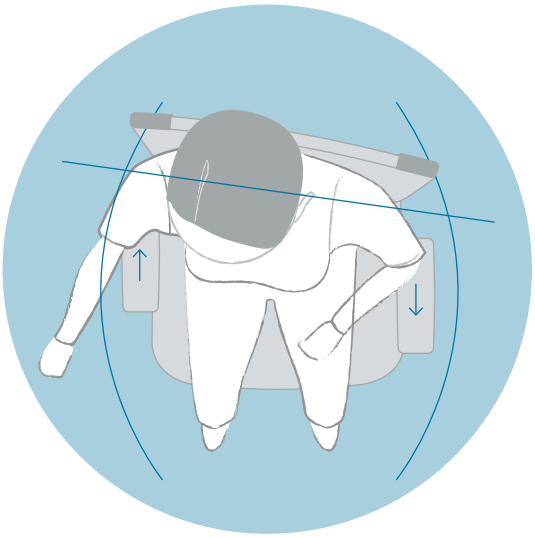
*Le fait de bouger pendant un travail concentré est depuis toujours, à l'école en particulier, interprété comme un signe de baisse de performance et de déconcentration. Entre-temps, le mythe qui veut qu'une position assise immobile signale la concentration et des performances élevées a fait long feu. Et pourtant, rares sont les sièges de travail qui aident les gens à bouger pendant leur activité. Comment expliquer cela ?*

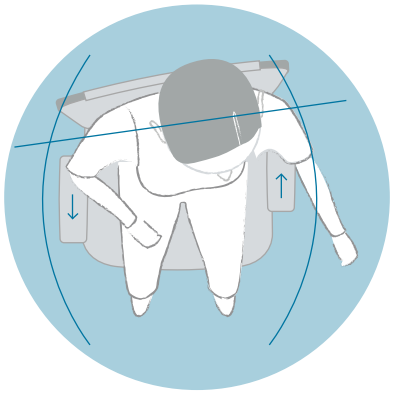
Il convient tout d'abord de noter que le mouvement sur le lieu de travail s'est considérablement modifié au cours des dernières années. Conséquence de l'utilisation accrue de terminaux mobiles, le point d'intérêt se déplace constamment : plusieurs écrans, ordinateurs portables, téléphones mobiles et tablettes PC non seulement requièrent une autre forme d'attention, ils génèrent aussi des mouvements et postures qui, auparavant, n'existaient pas pendant le travail. Tandis

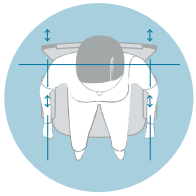


*Moving around while you work has always been seen as a sign of sub-optimum performance and inattentiveness, even at school. The myth that sitting still equals concentrating and performing well has now been debunked, but despite this, very few office chairs help people to move around while they work. Why is that?*

To begin with, motion-behaviour in the workplace has changed enormously in recent years. With an increased use of mobile devices at work, people's focus is constantly changing: not only do more screens, laptops, mobile phones, and tablets demand a different kind of attentiveness, they also elicit movement patterns and postures which did not exist before at work. Movement used to be towards the screen, reaching for the telephone and opening the cupboard, whereas now people move in every possible dimension: reaching for







qu'autrefois les mouvements se réduisaient à tendre la main vers l'écran, décrocher le téléphone et ouvrir une armoire, ils s'effectuent aujourd'hui dans toutes les dimensions possibles. Saisir son téléphone mobile tout en suivant une vidéoconférence, extraire sa tablette PC de sa sacoche avec l'écouteur à l'oreille, répondre à ses e-mails sur le téléphone mobile tout en faisant une présentation sur l'ordi portable, ou passer un coup de fil le soir après les heures de bureau : au cours d'une journée de travail moyenne, on pivote, se penche, s'étend et se courbe sur sa chaise dans toutes les directions.

Par ailleurs, des années d'étude du comportement au travail ont mis en évidence le fait que l'individu y exécute certains mouvements. Qu'ils soient sains ou non ne joue aucun rôle. Autonomie et liberté de décision interviennent de plus en plus dans les besoins au poste de travail. Cela vaut avant tout pour les postures que nous prenons en position assise : jambes croisées ou pieds sur la table, certains mouvement ne peuvent ni ne veulent être évités.

Mais est-ce bien sain ? L'exercice physique, y compris au poste de travail, doit toujours être encouragé. La multiplication des mouvements sur la chaise, certains pas du tout naturels, exige un soutien particulier du corps. Les nombreuses rotations et mouvements de côté doivent être soutenus non seulement au niveau du buste, mais aussi du fessier. Les nombreux terminaux que nous tenons entre nos mains au cours d'une journée nécessitent un dossier flexible, une bonne assise et des accoudoirs qui accompagnent réellement chaque mouvement. Dès lors qu'une chaise répond à ces exigences, l'exercice au travail n'est pas seulement sain, il fait aussi plaisir. Ainsi le travail sur chaise peut se transformer en yoga sur chaise.

the mobile phone while on a video call; reaching into the pocket for the tablet with a telephone at the ear; answering e-mails using the mobile phone while running a presentation on the laptop; making a phone call in the evening after office hours – during the average working day, people rotate, tilt, stretch, and bend in every direction while sitting in their chairs.

What is clear after years of research on behaviour in the workplace is that people perform certain movements. Whether these are healthy or not plays no part. Autonomy and freedom of choice have become more and more important in dealing with workplace needs. This applies especially to the postures we assume when sitting: crossing our legs, putting our feet up on the table – there are certain movements that people cannot and will not avoid.

Is all of that healthy? It is always important to encourage movement, including in the workplace. Of course, increased amounts of movement in a chair, much of it unnatural, require that the body receives special support. Every pivoting and sideways movement needs to be assisted not only at the upper-body level, but also on the seat surface itself. All of the devices which we hold in our hands over the course of the day demand armrests that really do accommodate every motion. If a chair can accommodate that, then movement during a working day is not only healthy, it can be fun. Then, working in a chair can even become a form of yoga in itself …

# DYNAMO-YOGA

Pourquoi la position assise sans bouger est « out ».
Sitting still is out – and has been since school.



## LE MOINE QUI RÉFLÉCHIT

Le travail ne va pas sans réflexion. Quand on réfléchit, la tête s'appuie sur la main, le corps est détendu et s'affaisse dans la chaise, le regard erre lentement alentour.
Parfait, à condition que des accoudoirs 4D et une adaptation automatique au poids compensent les déséquilibres.

## THE CONTEMPLATING MONK POSE

When you think, you rest your head on your hand, your body relaxes and sinks into your chair, and your gaze roams. It's good if 4D armrests and automatic weighting can compensate imbalances.



## L'AIGLE QUI ATTAQUE

Quand le chef veut savoir quelque chose tout de suite, une réaction rapide s'impose. D'un élan dynamique en arrière, vous tendez le bras vers les dossiers, avec le téléphone à l'oreille, évidemment. Des gestes facilités grâce à un dossier qui suit vos mouvements et vous soutient, pour vous ramener ensuite dans la position parfaite.

## THE FOCUSING EAGLE POSE

If your boss wants to know something quickly, then you need to respond fast. Moving from a dynamic swing across and to the back, the arm extends straight out towards the folder – with the telephone still to your ear. It's easier backrest yields and supports in every direction, and also brings you back into the perfect posture afterwards.



## LE CRABE CHANTANT

Si vous asseyez indifféremment par terre ou sur une chaise, ou si vous adoptez une position en tailleur, vous ne faites pas preuve d'anti-conformisme, vous vous sentez simplement au travail comme à la maison. C'est pourquoi il existe un grand choix de coloris et de finitions pour satisfaire tous les goûts en matière de design.

## THE SINGING CRAB POSE

If you can sit on the floor as well as in a chair, and you can sit cross-legged, then it shows you feel at home in your workplace, and not just that you're unconventional in your postures. That is why there is a wide range of colours and finishes available to choose from to satisfy particular design preferences.



## LE FLEUVE QUI PENCHE

Quand votre téléphone mobile sonne dans le sac posé à terre, vous devez vous baisser rapidement. Un bras effectue un mouvement latéral vers le bas tandis que l'autre se retient à l'accoudoir. Vous gardez l'équilibre parce que l'effet dynamo non seulement accompagne le mouvement, mais aussi et surtout vous soutient dans chaque position là où c'est nécessaire.

## THE FLOWING RIVER POSE

When your mobile phone rings in your bag, then you have to get down quickly. Leaning sideways as if flying, the arm reaches downwards, while the other steadies itself on the armrest. You keep your balance because the Dynamo-effect not only yields, but also provides the necessary support in every position.



## LA FOURMI ZÉLÉE

La date butoir approche, la pression monte, chaque minute compte. Le corps est tendu, le buste penché en avant, le regard rivé à l'écran. Pour que cet état de tension cesse après le travail, un soutien parfait des muscles dorsaux est nécessaire. Le système d'ajustement automatique en fonction du poids vous le garantit.

## THE EAGER ANT POSE

A deadline is approaching and the pressure is mounting. There is no time to lose. Your body is tense, your torso leans forward, your eyes are fixed to the screen. Automatic weighting provides the perfect support for your back musculature so that the tension does not remain after work.



## LA PRAIRIE DANSANTE

Si vous ne travaillez pas uniquement sur écran, vous devez vous tourner dans toutes les directions. Or votre poids se déplace à chaque mouvement de rotation. C'est pourquoi la flexibilité est aussi importante que le soutien – assuré par le soutien lombaire asymétrique, un produit breveté Haworth et couronné de succès.

## THE DANCING WILLOW POSE

If you don't just work on screen, then you will often have to rotate in all sorts of directions. And every time you turn, your weight shifts. That is why yielding is just as important as supporting – thanks to an asymmetric lumber support, which is a patented Haworth product.



## LA CHOUETTE DROITE

Recherche sur Internet ou conférence Skype, on est parfois bien obligé de rester assis sans bouger. Un réglage lombaire en hauteur et en profondeur ajustable individuellement rend cette position confortable pour tout le monde.

## THE UPRIGHT OWL POSE

Internet research or Skype conference – sometimes you simply have to sit still. Lumber settings that can be adjusted in height and depth make sure that sitting still is comfortable for everyone.



## LE LION DE MER DÉTENDU

Certaines tâches peuvent aussi être accomplies en position décontractée : tablette en main, jambes étendues, fessier glissé en avant, en position allongée ou presque. Avec une assise réglable en hauteur et profondeur et un dossier flexible, cette posture est très confortable.

## THE RELAXED SEAL POSE

There are tasks that can be done while you relax as well. Holding your tablet in your hand with your legs stretched out, your seat slid right forward in your chair, almost in a lying position. If the seat surface can be adjusted up and down and your backrest yields, then lying back in your chair can be almost like flying.

# QUOI DE NEUF ?
## WHAT'S NEW?

**OPENEST**
Conciliation des contraires.
Combines supposed opposites.

**HARBOR WORK LOUNGE**
Ma maison est mon… bureau.
My home is my … office.

**WINDOWSEAT**
Chaise pivotante avec vue.
Chair with a view.

**INTUITY**
Rencontre avec un acteur mondial.
Meet the global player.

**YOURPLACE**
Votre place à vous.
Make it your own.

**DYNAMO**
Un soutien sûr.
The one that backs you up.

# OPENEST

## Conciliation des contraires.
## Combines supposed opposites.

« Le principe de toute beauté est une certaine harmonie des contraires. » Ce précepte de Thomas d'Aquin datant du XIIIe siècle semble refléter l'idée fondamentale d'Openest. Cette nouvelle ligne de produits conçue par Patricia Urquiola pour Haworth allie deux exigences essentielles inhérentes au travail moderne d'aujourd'hui : la nécessité d'accomplir une grande partie du travail en groupe, et le besoin d'exécuter certaines tâches dans la concentration et l'intimité. Openest répond au besoin de disposer de davantage d'éléments favorisant la collaboration, et complète ceux-ci par des modules qui permettent le travail individuel concentré. « Le but du projet était de créer un système très modulaire composé d'un nombre limité d'éléments individuels, et de combiner ceux-ci avec des meubles, afin d'obtenir des configurations et effets variés. Au besoin croissant de plus d'espace et d'objets multifonctionnels au bureau, j'ai pu répondre par la chaise transformable – de la chaise au pouf. »

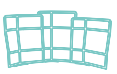
"The basis of all beauty consists of a certain harmony between opposites." This maxim, formulated by Thomas Aquinas in the 13th century, reflects the basic principle behind Openest. The new product line designed for Haworth by Patricia Urquiola combines two principal requirements of today's modern work: the need to do a lot of things in groups, and the need to perform certain tasks while focusing in private. Openest answers the need for more pro-collaborative elements, adding modules to them which enable focused work alone. "The aim of the project was to design a highly modular system which makes do with a limited number of individual elements, combining these with furniture to create different configurations and effects. I responded to a growing demand for more space and multifunctional items in the office with my adjustable chair – from the chair to the pouf."






Feather


Chick


Plume


Sprig

# HARBOR WORK LOUNGE

## Ma maison est mon … bureau.
## My home is my … office.

Les avancées technologiques nous permettent de travailler partout. Parce qu'il faut parfois travailler à la maison, Harbor Work Lounge est la solution adéquate. Moitié lounge chair, moitié chaise pivotante, Harbor Work Lounge rend le travail à la maison plus confortable que jamais. Quand tout ce dont on a besoin pour travailler est à portée de main, il ne reste plus qu'à prendre place. Et si un bureau à la maison n'est pas d'actualité, Harbor Work Lounge reste un bel objet design.

Technological achievements enable us to work anywhere. If work sometimes has to be done at home, then the Harbor Work Lounge is a suitable solution. Half lounge chair, half swivel chair, the Harbor Work Lounge makes working at home more comfortable than ever. If everything you need to work with is within easy reach, then all you need to do is sit down and get on with it. If you don't happen to need a home office, then the Harbor Work Lounge is a design statement in its own right.









# WINDOW-SEAT

## Chaise pivotante avec vue.
## Chair with a view.





La condition minimum pour développer du mobilier de bureau est un espace. Qu'est-ce qui crée un espace ? C'est simple : des murs et un plafond. Et qu'est-ce qui crée un espace dans l'espace ? C'est tout aussi simple : des murs et un plafond.
Le résultat a pour nom Windowseat : un espace dans l'espace. Les designers Mike & Maaike de San Francisco ont conçu avec Windowseat une chaise qui, grâce à son cadre, enveloppe l'utilisateur dans un environnement acoustiquement et visuellement protégé, tout en le préservant, lui et sa vue. Cela fait de Windowseat le meuble parfait pour les espaces privés et publics. Il permet de s'isoler un peu dans un lobby d'hôtel animé, d'échapper à l'agitation dans les aéroports, et à la maison il offre une perspective unique en son genre. Le mélange parfait d'ouverture et d'intimité en fonction des nécessités du moment fait de Windowseat l'endroit idéal pour décompresser ou réfléchir.

The minimum precondition for developing office furniture is a room. What makes a room? In simple terms: walls and a ceiling. So what makes a room in a room? Equally simple: walls and a ceiling. The result is Windowseat: a room in a room. Designers Mike & Maaike from San Francisco designed it as a chair which has a frame to enclose the user in an acoustically and visually secure environment, while enframing the user and the user's view. This makes the Windowseat the perfect piece of furniture for private and public places. This chair offers a little privacy in a busy hotel lobby and some seclusion from the hustle and bustle in an airport. At home, it offers users a unique perspective on things. A perfect blend of openness and privacy, depending on what is needed, makes the Windowseat the ideal place to take a break and reflect on things.



Canopy Lounge Chair



Lounge Chair



Ottoman Shell

# INTUITY

## Rencontre avec un acteur mondial.
## Meet the global player.



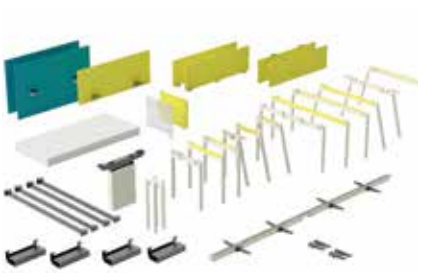


Partout dans le monde, on travaille. Et partout dans le monde, les exigences à l'égard des mondes du travail augmentent. La communication mondiale est de plus en plus facile, et les entreprises s'internationalisent de plus en plus. Intuity est le produit conçu pour un terrain d'action planétaire. Qu'il s'agisse de faciliter la communication, de stimuler la créativité ou d'encourager le développement d'idées, avec Intuity nous faisons se réunir les équipes-projets et créons des solutions qui permettent aussi bien le réseautage et le brainstorming que la concentration et le développement. La diversité culturelle est un potentiel qui peut être exploité de façon optimale avec Intuity.

People work everywhere around the world and they are demanding more from their working environments worldwide. Communicating globally is becoming ever simpler, and companies are increasingly international. Intuity is the product for the global arena. Encouraging communication, inspiring creativity and assisting in the development of ideas, Intuity helps bring project teams together and creates solutions that enable networking and brainstorming, as well as concentration and development. Cultural diversity is itself potential, which can be tapped into with Intuity.







# YOURPLACE

## Votre place à vous.
## Make it your own.



Nous pouvons choisir la couleur de notre portable, concocter notre propre programme de télévision et personnaliser l'équipement de notre voiture selon nos goûts. Mais cette liberté de choix s'arrête généralement à la porte du bureau, où nous attend un ensemble table et chaise passe-partout, le même pour tous et censé convenir à tous. Et si notre poste de travail pouvait refléter notre mode de travail, notre comportement individuel, voire répondre à nos goûts en matière de design ? Et cela tout en s'intégrant dans un bureau paysagé commun à toute l'entreprise ? Yourplace a été développé pour satisfaire les besoins personnels et permettre un travail individuel, efficace et productif.

We can individualise our cars and our TV programmes, but when it comes to our work settings, we are still bound to general desk-based solutions along the lines of "one fits all". What if your workplace could reflect your workstyle, your individual behavior and even your design preferences, and still fit to all those other workplaces in the company? YourPlace is designed to meet your needs as a working individual.

# DYNAMO

## Un soutien sûr.
## The one that backs you up.



Les conditions de travail classiques ont considérablement changé au cours des dernières années – ainsi d'ailleurs que nos positions assises. Au cours d'une journée de travail, ordinateurs portables avec écrans additionnels, multitasking permanent sur différents terminaux mobiles, conférences en ligne, etc. nous amènent à exécuter d'autres mouvements et à adopter des postures jusqu'alors inconnues. Celles-ci alternent entre concentrées et formelles, et informelles et décontractées, selon le type de tâche à accomplir. Mais le plus important reste la liberté de mouvement. D'où la nécessité de disposer de la chaise adéquate.

The usual worksettings have changed incredibly over the past few years – so has our seating behaviour. The use of laptops with additional large monitors, the permanent multitasking with several mobile devices and online conferencing lead to much more movement during a normal day of work. Our postures change from concentrated and formal to informal and relaxed, depending on the task we try to accomplish. Most importantly, we also like to keep our freedom during our work time. That's why we need a task chair to support our behaviour.

# CERTAINS L'AIMENT... ROSE.

## SOME LIKE IT... PINK.

Penser globalement. Agir localement. Pour des entreprises globales, ce n'est en fait pas si difficile.

Think global. Act local. For a global company, that shouldn't be so difficult.

L'histoire de l'Europe est celle de nations qui ont décidé de s'unir – sur les plans politique et économique. Sur le plan culturel, en revanche, le processus d'intégration est un peu plus long, et cela malgré de nombreux points communs. Ce qui différencie les Européens entre eux, et pas seulement sur le plan culinaire, ce sont souvent de simples détails. Ainsi par exemple, une étude conduite par le site de rencontres parship.de a montré que les attentes exprimées par les célibataires européens pouvaient être totalement différentes. Comme pour confirmer le cliché, un tiers des célibataires hommes italiens ne recherche qu'un flirt et non pas une relation durable – proportion qui représente près du double de la moyenne européenne. Se confirme également le préjugé qui veut que les Français soient des gourmets, leur dépense annuelle de restaurant s'élevant en moyenne à 2 100 euros (par habitant en 2011), soit 400 euros de plus que leurs voisins allemands. Quant aux très réservés Suisses, le site de recrutement Monster conseille aux candidats de ne pas aborder la question des vacances ni des primes lors d'un premier entretien.

The history of Europe is a history of nations growing together – at a political and an economic level. But despite the many similiarities, this merging can take a bit longer at a cultural level. Europeans are different in many little respects, not only in culinary terms, but also in other ways. For example, a study carried out by the dating site parship.de found that very different things matter to different European singles. It may be less than surprising that a third of all single Italian men prefer a quick flirt to a stable relationship – very much in line with the cliché. That is almost twice as much as the European average. Preconceptions about the gourmet French also turn out to be true: they spent an average of €2100 per capita on eating out in 2011, which is €400 more than their German neighbours. And when it comes to the reserved Swiss, careers website Monster advises applicants not to



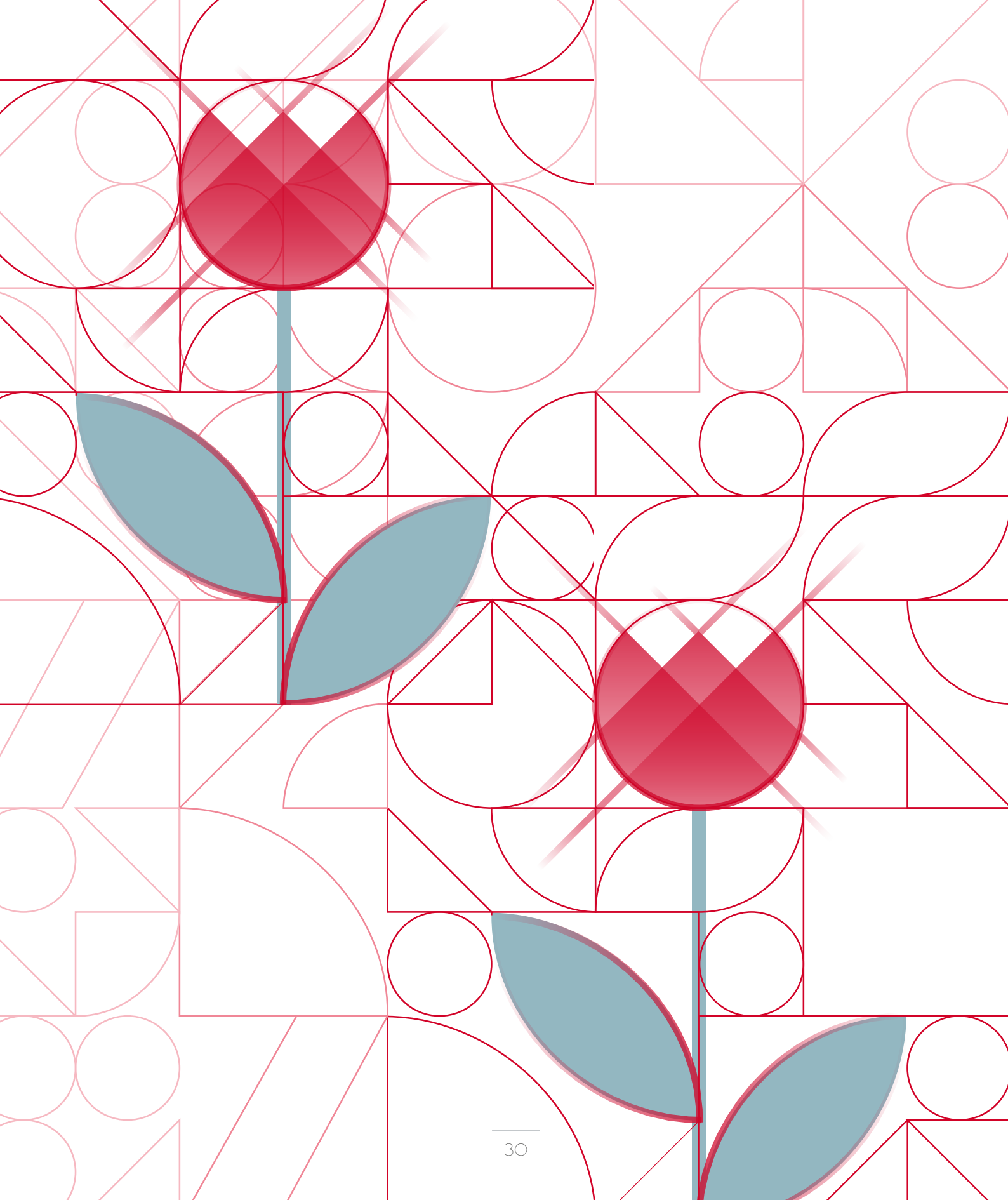
Evénement ONE Haworth – Printemps 2014

ONE Haworth Spring Event 2014

« Les synergies générées par cette initiative contribuent à une meilleure compréhension mutuelle, mais ce qui est particulièrement remarquable, c'est l'échange de connaissances qu'elle a induit au sein de l'entreprise. »

François Brounais





"The synergies which have since been going on in the company that derive from the initiative lead to a better understanding between our cultures. But it's really remarkable how much the international knowledge transfer between Haworth members has significantly increased."

François Brounais

On pourrait poursuivre la liste des différences intraeuropéennes à l'infini, en sachant que des chercheurs de la Stanford University School of Medicine ont même découvert des différences génétiques entre nous autres Européens. D'où la nécessité d'une « gestion de la diversité », qui conduit les entreprises agissant mondialement à se confronter aux différences culturelles. Depuis 2011, l'entreprise Henkel décerne le Prix Allemand de la Diversité dans quatre catégories ; en 2013, c'est Daniel Barenboim qui a été nommé personnalité de la diversité de l'année.

L'objectif des sites européens de Haworth ne consiste pas simplement à maîtriser les différences au sein de l'entreprise, mais à en faire des atouts et à les inclure judicieusement dans leur stratégie comme source d'innovation et de productivité. De l'avis unanime des experts, une grande diversité, non seulement de nature culturelle, entraîne une augmentation de la productivité et favorise le développement d'idées de projets couronnés par un succès suprarégional.

L'événement organisé au printemps 2014 sous le nom de « ONE Haworth », qui avait pour thème l'identité européenne, a pour la première fois créé des initiatives paneuropéennes visant à interconnecter les différentes compétences. « Les synergies générées par cette initiative contribuent à une meilleure compréhension mutuelle, mais ce qui est particulièrement remarquable, c'est l'échange de connaissances qu'elle a induit au sein de l'entreprise », constate François Brounais, vice-président Marketing en Europe. Une meilleure communication entraîne forcément une meilleure compréhension des marchés. « Nous nous efforçons de continuer de répondre aux préférences des marchés européens, tout en poursuivant notre effort d'intégration, y compris en ce qui concerne nos produits », déclare Sascha S. Thiesen, responsable Développement Produits de Haworth en Europe.

« Nous continuerons de satisfaire le goût français pour les tons violets intenses et la demande allemande de noir, blanc et anthracite. Mais à l'échelle du produit, nous voulons renforcer encore l'intégration. »

Après tout, et en dépit des nombreuses différences culturelles, il existe en Europe au moins autant de points communs. Demandez donc aux Asiatiques.

bring up holidays or special bonuses during their first interview.

The list of European differences could go on and on, and researchers at Stanford University School of Medicine have even discovered genetic differences between us Europeans.

"Diversity Management" has been the cue prompting global businesses to get to grips with cultural differences. The company Henkel has been awarding its German Diversity Award in four categories since 2011, and in 2013 they designated Daniel Barenboim as Diversity Personality of the Year.

Mastering differences within a company, as well as utilising them strategically as advantages and a source of innovation and productivity, is the aim of Haworth's European locations. Experts agree that high diversity – and not just culturally – leads to more productivity and promotes the development of ideas in successful supra-regional projects.

Entitled "ONE Haworth", our Spring Event in 2014 had European identity as its theme, and launched pan-European initiatives aimed at networking different spheres of expertise. "The synergies coming from this initiative are helping to achieve better mutual understanding, but what has been particularly remarkable is the interpersonal exchange of knowledge which has been going on in the company," says François Brounais, Vice President Marketing Europe.

Improved communications lead, of course, to a better understanding of the markets. "We continue to try to respond to individual preferences within the European markets, but we seek consolidation as far as our products are concerned," says Sascha S. Thiesen, Director European Product Line Management. "We will continue to honour the French preference for strong purples, as well as the German need for black, white and anthracite. However, at a product level, we want to continue to grow together more."

There are, after all, despite all the many cultural differences, at least as many similarities in Europe – just ask any Asian!

## IMPRESSION | IMPRINT

Éditeur | Publisher
Haworth GmbH
Living Office
Am Deisterbahnhof 6
31848 Bad Münder
Allemagne | Germany

Tel. +49 5042 501 0
Fax +49 5042 501 200

www.haworth.de
info.haworth.de@haworth.com

Concept, Design & Production
PLEX Berlin
www.plexgroup.com

Crédits photographiques
Photo Credits:
Cover: plainpicture
page 4: plainpicture
page 8: plainpicture
page 15: plainpicture

Toutes les autres photos
All other photos: Haworth

Tous droits réservés.
All rights reserved.

Rendez-vous sur | Please visit
eu.haworth.com